

b) Trate de traducir el texto con ayuda de un buen diccionario.

¿Conoce usted el significado exacto de las siguientes expresiones en el contexto dado? Para traducirlas trate de utilizar —si las hay— equivalentes checos:

intervención f, cantautor m, aorta f, tener vigencia f, aparato m, maniobras f pl, despegue m, artista m, cardiólogo m, semiinconsciente, ambulancia f, ingresar en un hospital, diagnosticar, episodio m, cirugía f, cardiovascular, pronóstico m, resucitar, copla f, aneurisma m

3 El argentino Tulio Stella, Premio Casa de América de Narrativa

Complete el texto con las formas verbales que se ofrecen a continuación:

calificó, comunicaron, conforman, consta, se decidió, envió, es, ha publicado, llevó, obtuvo, otorgan, pueden, se desee, se multiplica, se quedó, transforma

El escritor argentino Tulio Stella, de 56 años, _____¹ ayer el II Premio Casa de América de Narrativa Americana Innovadora, dotado con un millón de pesetas, por su novela *La familia Fortuna*. El jurado _____² la obra de insólita y original, como “una obra combinatoria” que “_____³ de siete novelas independientes que _____⁴ leerse en el orden que _____⁵ y _____⁶ una historia de conjunto. Cada libro _____⁷ el anterior; así, el sentido de la novela _____⁸”.

Casa de América y Ediciones Lengua de Trapo _____⁹ el premio que _____¹⁰ por mayoría.

El autor _____¹¹ aún “una incógnita” para el jurado. No _____¹² ninguna novela hasta ahora, aunque sí ensayo y teatro, y que *La familia Fortuna* le _____¹³ ocho años de trabajo. El ganador _____¹⁴ “un pasaporte de 1986 con una fotografía de 1968” y _____¹⁵ “callado, sin saber reaccionar” cuando le _____¹⁶ por teléfono la noticia.

(El País, texto adaptado)

4 Encuesta

Redacción: ¿Cuál es el texto escolar que más recuerdas?

Isabel Londono, directora de Colfuturo

“El *Algebra* de Baldor me fascinaba. Amé las matemáticas por este libro. Mi mamá lo tenía guardado y dentro de él conservo mis notas, que eran muy buenas”.

Francisco José Lloreda, ministro de Educación

“Recuerdo de manera especial los libros de historia de Colombia. Subrayaba con firmeza los hechos que ahí se registraban y que más me interesaban”.